

Nona Olimpíada Internacional de Linguística

Pitsburgo (Estados Unidos da América), 24–31 de julho de 2011

Problema da prova por equipes

As dez linhas a seguir são exemplos incorretos de poesia sânscrita. Elas foram originalmente escritas corretamente, e daí foram excluídos cinco mácrons, adicionados quatro mácrons a mais, três letras foram alteradas e duas palavras foram excluídas, de modo que apenas uma linha manteve-se inalterada. Nenhuma sílaba foi adicionada ou excluída (com exceção das palavras excluídas).

Por exemplo, a sentença 9 era originalmente *syād indravajrā yadi tau jagau gaḥ*. Podemos restaurar o mácron removido sobre o *a* em *syād* por causa da métrica, mas retirar o mácron a mais sobre o segundo *a* em *indravajrā* requer conhecimento da palavra (ou uma comparação com a linha 10). Felizmente, os poetas escreveram de tal modo que é possível corrigir todas as mudanças, exceto aquela, sem conhecimento prévio do sânscrito.

A marca “^h”, chamado mácron, denota quantidade vocálica; *b^h*, *d^h*, *g^h*, *ḥ*, *j*, *ñ*, *ṇ*, *ś*, *t^h* e *y* são consoantes. Há mais uma regra de transliteração relevante à métrica que vocês vão ter que descobrir.

As traduções correspondem às linhas após as duas palavras foram excluídas e as três letras alteradas e antes de os mácrons serem adicionados ou excluídos.

1. *b^hujanga-prayātam* “O movimento da serpente” consiste de quatro *gas*.
caturb^hir gakaraiḥ
2. *gurunid^hanamānulaḡ^hur* No caso em que um *guru* está no final de 14 *laḡ^hus*, ele é dito “o
iha śāsīkalā período da lua crescente”.
3. *jarau jarau tato jagau* Um *ja-e-ra*, um *ja-e-ra* e pois um *ja-e-ga* é chamado “o ventilador
ca pañcacamaram vadet de cinco caudas de iaque”.
4. *mab^halagā gajagatiḥ* “O passo do elefante” é *ma b^ha la ga*.
5. *mo go go go vidyunmālā* Um *ma* e um *ga* e um *ga* e um *ga* é “a guirlanda do relâmpago”.
6. *nanagi mad^humati* Onde há *na na ga*, há “(aquela que está) cheia de mel”.
7. *pramaṇikā* _____ “A medidinha” é _____.
8. *pramāṇikā padadvayam* Duas linhas da “medidinha” eles chamam “o ventilador de cinco
vadanti pañcacāmaram caudas de iaque”.
9. *syad indravājrā yadi* Se por acaso há um par de *tas*, um *ja-e-ga*, e um *ga*, então ele é
tau jagau gaḥ um “o raio de Indra”.
10. *ūpendravajrā prat^hame* “O raio de Upendra” é aquele (raio de Indra) no qual o primeiro
laḡ^hau sā é *laḡ^hu*.

- (a) Qual é a regra adicional de transliteração?
- (b) Recuperem as duas palavras excluídas, revertam as três letras alteradas, removam os quatro mácrons a mais, e recolorem os cinco mácrons excluídos.
- (c) Os mácrons foram removidos do mnemônico sânscrito *yamatarajab^hanasalagam*. Quais sílabas foram *guru*?

⚠ Um mnemônico é uma palavra ou frase que ajuda a lembrar algo (*Como eu gostaria de lembrar* ... → 3, 14159 ≈ π). Indra e seu irmão menor Upendra são deuses hindus. —Adam Hesterberg

Distribuir no minuto 0

As seguintes ideias serão, em algum momento, dadas como dicas: o significado de *guru*, as restrições da poesia, e (em três dicas) o uso de *yamatarajab^hanasalagam*.

Respostas até os 30 minutos

Equipe: _____

(a) Qual é a regra adicional de transliteração?

_____.

(b) • Palavras excluídas: _____, _____.

• Letras alteradas:

1.

2.

3.

• Palavras com mácrons a mais:

1. O segundo *a* na palavra *indravājrā* na linha 9.

2.

3.

4.

• Palavras com mácrons excluídos:

1. O *a* na palavra *syad* na linha 9.

2.

3.

4.

5.

(c) Quais sílabas em *yamatarajab^hanasalagam* foram *guru*?

(+) Ideias sobre o problema (usem o verso se necessário):

Distribuir aos 30 minutos

Sugerimos que vocês comparem as linhas 3 e 8, e as linhas 9 e 10. (Isso é só uma dica, não é o tipo de ideia que vale pontos.)

Uma sílaba é *guru se*, e somente se, tem uma vogal longa ou um ditongo ou termina em uma consoante. Escansão (divisão de sílabas) ignora divisão entre palavras. Uma sequência do tipo VCV é dividida como V-CV; do tipo VCCV, como VC-CV.

O *a* na sílaba 12 na linha 2 tem um mácron a mais.

Respostas até os 60 minutos

Equipe: _____

(a) Qual é a regra adicional de transliteração?

_____.

(b) • Palavras excluídas: _____, _____.

• Letras alteradas:

- 1.
- 2.
- 3.

• Palavras com mácrons a mais:

1. O segundo *a* na palavra *indravājrā* na linha 9.
2. O *a* na sílaba 12 na linha 2.
- 3.
- 4.

• Palavras com mácrons excluídos:

1. O *a* na palavra *syad* na linha 9.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

(c) Quais sílabas em *yamatarajab^hanasalagam* foram *guru*?

(+) Ideias sobre o problema (usem o verso se necessário):

Uma sílaba é *guru se*, e somente se, tem uma vogal longa ou um ditongo ou termina em uma consoante. Escansão (divisão de sílabas) ignora divisão entre palavras. Uma sequência do tipo VCV é dividida como V-CV; do tipo VCCV, como VC-CV.

Distribuir aos 60 minutos

Sugerimos que todos da equipe leiam todas as partes do problema e todas as dicas, pois algumas delas podem ser relevantes em lugares inesperados. (Isso é só uma dica, não é o tipo de ideia que vale pontos.)

Cada linha descreve a métrica em que ela está escrita.

O último *g* na linha 1 está incorreto.

Respostas até os 90 minutos

Equipe: _____

(a) Qual é a regra adicional de transliteração?

_____.

(b) • Palavras excluídas: _____, _____.

• Letras alteradas:

1. O último *g* na linha 1 era originalmente _____.
- 2.
- 3.

• Palavras com mácrons a mais:

1. O segundo *a* na palavra *indravājrā* na linha 9.
2. O *a* na sílaba 12 na linha 2.
- 3.
- 4.

• Palavras com mácrons excluídos:

1. O *a* na palavra *syad* na linha 9.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

(c) Quais sílabas em *yamatarajab^hanasalagam* foram *guru*?

(+) Ideias sobre o problema (usem o verso se necessário):

Uma sílaba é *guru* se, e somente se, tem uma vogal longa ou um ditongo ou termina em uma consoante. Escansão (divisão de sílabas) ignora divisão entre palavras. Uma sequência do tipo VCV é dividida como V-CV; do tipo VCCV, como VC-CV.

Cada linha descreve a métrica em que ela está escrita.

Distribuir aos 90 minutos

Se um escriba soubesse sânscrito, mas não o sistema mnemônico, ele seria mais propenso a mudar, digamos, um **ta** para um **ra**, do que uma palavra básica do sânscrito. (Isso é só uma dica, não é o tipo de ideia que vale pontos.)

Cada métrica pode ser descrita por uma *única* sequência das consoantes de **yamatarajab^hanasalaga(m)**.

O **a** na sílaba 2 na linha 7 teve seu mácron excluído.

Respostas até os 120 minutos

Equipe: _____

(a) Qual é a regra adicional de transliteração?

_____.

(b) • Palavras excluídas: _____, _____.

• Letras alteradas:

1. O último **g** na linha 1 era originalmente _____.
- 2.
- 3.

• Palavras com mácrons a mais:

1. O segundo **a** na palavra **indravājṛā** na linha 9.
2. O **a** na sílaba 12 na linha 2.
- 3.
- 4.

• Palavras com mácrons excluídos:

1. O **a** na palavra **syad** na linha 9.
2. O **a** na sílaba 2 na linha 7.
- 3.
- 4.
- 5.

(c) Quais sílabas em **yamatarajab^hanasalagam** foram *guru*?

(+) Ideias sobre o problema (usem o verso se necessário):

Uma sílaba é *guru* se, e somente se, tem uma vogal longa ou um ditongo ou termina em uma consoante. Escansão (divisão de sílabas) ignora divisão entre palavras. Uma sequência do tipo VCV é dividida como V-CV; do tipo VCCV, como VC-CV.

Cada linha descreve a métrica em que ela está escrita.

Cada métrica pode ser descrita por uma *única* sequência das consoantes de **yamatarajab^hanasalaga(m)**.

Distribuir aos 120 minutos

Saber que a linha 1 é o quádruplo de algo é uma informação útil, mesmo que vocês não saibam do que ela é quádruplo. (Isso é só uma dica, não é o tipo de ideia que vale pontos.)

As sílabas *la* e *ga* são as iniciais de *lag^hu* e *guru*. Cada uma das outras sílabas de *yamatarajab^hanasalaga(m)* representa uma *única* sequência de *três* sílabas *lag^hu* ou *guru*.

A regra adicional de transliteração é que *e* e *o* são vogais longas, apesar de serem escritas sem mácrons. (De fato, eles já foram os ditongos *āi* e *āu*, e os ditongos atuais eram *āi* e *āu*.)

Respostas até os 150 minutos

Equipe: _____

(a) Qual é a regra adicional de transliteração?

— As vogais *e* e *o* são longas, apesar de serem escritas sem mácrons.

(b) • Palavras excluídas: _____, _____.

• Letras alteradas:

1. O último *g* na linha 1 era originalmente _____.
- 2.
- 3.

• Palavras com mácrons a mais:

1. O segundo *a* na palavra *indravājrā* na linha 9.
2. O *a* na sílaba 12 na linha 2.
- 3.
- 4.

• Palavras com mácrons excluídos:

1. O *a* na palavra *syad* na linha 9.
2. O *a* na sílaba 2 na linha 7.
- 3.
- 4.
- 5.

(c) Quais sílabas em *yamatarajab^hanasalagam* foram *guru*?

(+) Ideias sobre o problema (usem o verso se necessário):

Uma sílaba é *guru* se, e somente se, tem uma vogal longa ou um ditongo ou termina em uma consoante. Escansão (divisão de sílabas) ignora divisão entre palavras. Uma sequência do tipo VCV é dividida como V-CV; do tipo VCCV, como VC-CV.

Cada linha descreve a métrica em que ela está escrita.

Cada métrica pode ser descrita por uma *única* sequência das consoantes de *yamatarajab^hanasalaga(m)*.

As sílabas *la* e *ga* são as iniciais de *lag^hu* e *guru*. Cada uma das outras sílabas de *yamatarajab^hanasalaga(m)* representa uma *única* sequência de *três* sílabas *lag^hu* ou *guru*.

Distribuir aos 150 minutos

Os nomes de algumas métricas correspondem às métricas de modo poeticamente interessante. Por exemplo, há 14 dias no ciclo lunar, começando com a lua nova, quando começamos a ter lua crescente e seguida pela lua cheia. (Isso é só uma dica, não é o tipo de ideia que vale pontos, a não ser que vocês consigam adivinhar uma métrica somente pelo seu nome.)

Cada uma das 8 primeiras sílabas de *yamatarajab^hanasalagam* fornece o padrão de *lag^hu* e *guru* nessa e nas próximas duas sílabas, após recuperarmos seus mácrons.

Uma das palavras excluídas é *jarau*.

Respostas até os 180 minutos

Equipe: _____

(a) Qual é a regra adicional de transliteração?

— As vogais *e* e *o* são longas, apesar de serem escritas sem mácrons.

(b) • Palavras excluídas: *jarau*, _____.

• Letras alteradas:

1. O último *g* na linha 1 era originalmente _____.
- 2.
- 3.

• Palavras com mácrons a mais:

1. O segundo *a* na palavra *indravājrā* na linha 9.
2. O *a* na sílaba 12 na linha 2.
- 3.
- 4.

• Palavras com mácrons excluídos:

1. O *a* na palavra *syad* na linha 9.
2. O *a* na sílaba 2 na linha 7.
- 3.
- 4.
- 5.

(c) Quais sílabas em *yamatarajab^hanasalagam* foram *guru*?

(+) Ideias sobre o problema (usem o verso se necessário):

Uma sílaba é *guru* se, e somente se, tem uma vogal longa ou um ditongo ou termina em uma consoante. Escansão (divisão de sílabas) ignora divisão entre palavras. Uma sequência do tipo VCV é dividida como V-CV; do tipo VCCV, como VC-CV.

Cada linha descreve a métrica em que ela está escrita.

Cada métrica pode ser descrita por uma *única* sequência das consoantes de *yamatarajab^hanasalaga(m)*.

As sílabas *la* e *ga* são as iniciais de *lag^hu* e *guru*. Cada uma das outras sílabas de *yamatarajab^hanasalaga(m)* representa uma *única* sequência de *três* sílabas *lag^hu* ou *guru*.

Cada uma das 8 primeiras sílabas de *yamatarajab^hanasalagam* fornece o padrão de *lag^hu* e *guru* nessa e nas próximas duas sílabas (após recuperarmos seus mácrons).